2 **Impressum**
3 **Brevi notizie**

Trasformazione per terzi

4 Creazione di valore
6 A Perroy la vinificazione per terzi si reinventa
8 Buona fonte di guadagno
9 «Possiamo aggiungere gli ingredienti mancanti» – Paul Brunner, Beyeler Lebensmittel

Agricoltura

10 **Campicoltura** Coltivazione a strisce

Bio Suisse e FiBL

12 **Bio Suisse** Notizie
13 **FiBL** Notizie

14 **Bio Ticino** AgriFestival: le filiere agricole protagoniste nel cuore di Lugano

Impressum Rivista Bioattualità, anno 35
No. 9|26, 13.11.2026/Esce 10 volte all'anno in italiano, tedesco, francese
Editore Bio Suisse, Peter Merian-Strasse 34, 4052 Basilea, www.bio-suisse.ch
FiBL, Istituto di ricerche dell'agricoltura biologica, Ackerstrasse 113, casella postale 219, 5070 Frick, www.fibl.org
Edizione Petra Schwinghammer
editrice@bioattualita.ch
+41 61 204 66 66
Annunci Christina Murer
pubblicita@@bioattualita.ch
+41 62 865 72 45
Redazione René Schulte *schu* (caporedattore), Verena Bühl *vb* (vice), Katrin Erfurt *ke* (vice), Emma Homère *emh*, Jeremias Lütold *jlu*, Theresa Rebholz *tre*, Anna Schmitz *asm*, Simone Bissig (layout)
rivista@bioattualita.ch
+41 61 204 66 36
Traduzioni Regula van den Berge
Abbo annuale Svizzera: fr. 65.–/estero: fr. 79.–
www.bioattualita.ch/rivista

Ed. digitale Utente: bioattualita-9
Password: Ba9-2026
www.bioattualita.ch/rivista

Foto in copertina: Il macello dell'agricoltore bio Martin Steiner e di sua moglie Andrea offre un servizio importante agli allevatori locali con vendita diretta. *Foto: Christian Pfister, FiBL*

Deve valere la pena

La trasformazione per conto terzi non è un'idea dei tempi moderni. Una delle forme documentate più antiche è la macinazione dei cereali dietro compenso. Stando al dizionario storico della Svizzera le prime testimonianze di mulini ad acqua a Avenches VD e Cham ZG risalgono all'epoca romana. Nel tardo medioevo il nostro Paese disponeva già di una fitta rete di mulini. Secondo il dizionario fino al 19° secolo questi mulini servivano direttamente i loro clienti e: «quali aziende al servizio della collettività erano obbligati a macinare i cereali a un prezzo fisso.» I contadini pertanto non erano costretti a investire in costosi mulini bensì potevano usufruire dell'infrastruttura presente, anche se non sempre in un mercato libero a causa del monopolio e delle autorità.

La logica economica fondamentale che sta dietro alla trasformazione per conto terzi – vale a dire macinare, vinificare, macellare o spremere – è tuttora valida ed è collegata alla domanda: come posso trasformare le mie materie prime senza dover investire in impianti, personale e conoscenze? Una domanda essenziale in particolare per le aziende bio che praticano la vendita diretta, come mostra il tema principale da pagina 4. Infatti, se scompaiono strutture di trasformazione locali o se trasformatori per conto terzi convenzionali rinunciano alla certificazione bio per evitare controlli e costi si creano lacune che vanno colmate. Una catena di creazione di valore bio funzionante redditizia per tutti non necessita solo di buone materie prime e di una clientela disposta ad acquistare, in mezzo ci vogliono anche i prestatori di servizi.



René Schulte
caporedattore